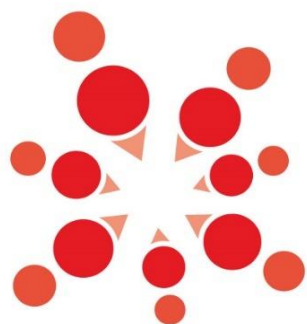




MICLLC

Maranatha International
Conference on Language,
Literature, & Culture

*Maranatha International Conference on Language, Literature & Culture,
Bandung, 24-25 November 2016*

PROCEEDING

**MARANATHA INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE, LITERATURE, AND
CULTURE**

Organizer:

Fakultas Sastra Universitas Kristen Maranatha

ISBN: 978-602-60681-0-1

Editor:

Bernadette Santosa, S.S., M.A.

Ferry Kurniawan, S.S., M.Si.

Anton Sutandio, Ph.D.

Layout:

Ferry Kurniawan, S.S., M.Si.

Cover Design:

Divisi Audio dan Visual Universitas Kristen Maranatha

Publisher:

Fakultas Sastra Universitas Kristen Maranatha

Address:

Fakultas Sastra

Universitas Kristen Maranatha

Jl. Suria Sumantri No. 65

Bandung 40164

Tel +62 22 2012186 ext. 1400

Fax +62 22 2015154

All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the organizer.

The organizer is not responsible for the contents of the papers/articles in this proceeding.

CONTENTS		1
FOREWORDS		5
VENUE		6
PAPER		
Furihata Masashi	Why Is the Sundanese Particle <i>mah</i> used in Spoken Indonesian? : The Importance of Information Structure	7
Yasir Mubarak	Analisis Ciri Bahasa Sehari-Hari/Properties of Everyday Language Pada Meme (Sebuah Kajian Analisis Pragmatik)	26
Pauw Budianto & Yohan Yusuf Arifin	Pemanfaatan Karya-Karya Terjemahan Tao Te Ching Berbahasa Indonesia Untuk Pembelajaran Filsafat Tiongkok Di Indonesia	34
Diana C. Sahertian	Analisis ‘X’ Dan ‘Y’ Dalam Frase “千 X 万 Y” Dalam Bahasa Mandarin Secara Sintaksis Dan Semantik	44
Ina	Pemahaman Dan Pandangan Generasi Muda Tionghoa Pontianak Terhadap Tradisi Ziarah Kubur Leluhur 坤甸华人青年对扫墓习俗的认识及看法	52
Meike Kurniawati	Belief System Christian - Chinese Indonesian (Tionghoa) Who Did Deadly Ritual In Chinese Culture	59
Lestari Manggong	A Postcolonial View In The Meaning of <i>Parijs Van Java</i> To The Construction Of Bandung’s Image	64
Refni Yulia, Gusti Asnan, Meri Erawati & Nopriyasman	Problematika Dalam Pemanfaatan Bangunan Cagar Budaya Sebagai Destinasi Wisata: Studi Kota Padang	75
Edward A. Lukman & Hendra	Students’ Awareness About Appropriate Use of Politeness Expression In English Verbal Communication	92
Ervina C.M. Simatupang	Language Change of Student In Central Bandung Based On Linguistic Use: Facebook Studies Sociolinguistics	112
Jeanyfer Tanusy	The Genre of A Suicide Note: Move-Structure Analysis	117
Jennie Putri Setiawan	Semiotic Analysis of Female Objectification on Fan Di Fendi And Versace Fragrance Advertisements	124

Laila Ulsi Qodriani & Zahra Muti'ah	Gender And Discourse: A Study of Teacher Discourse In EFL Classroom	156
Lilik Damayanti	Emotion Meaning of 'Meme' as Icons in 9gag: A Semiotic Study	167
Nani Sunarni & Rahadiyan Duwi Nugroho	Maksim Kearifan Tindak Tutur Direktif Bahasa Jepang Dan Padanannya Dalam Bahasa Indonesia	178
Trisnowati Tanto	Rhetorical Figures In The Advertising Language of Fast Food Advertisements	185
Ypsi Soeria Soemantri	The Past And The Present of The Natural Beauty In The Sundanese Poems	198
Deden Novan Setiawan Nugraha & Sellaniati Siboro	An Analysis of English-Indonesian Translation Method on Line Dictionary Application	205
I Komang Sumaryana Putra & Dian Rahmani Putri	Comparative Analysis of Translation Between The Source Language (Sl) And The Target Language (Tl) Poetry: In Tagore's Gitanjali, Songs of Offerings	213
Christy Tisnawijaya	Male Superiority In The Narrative Technique of <i>Amina</i> By Shirley Saad	218
Ely Nurmaily, Tia Ayu Harnom, Andhyani & Afri Aryangga	The Women Power And Stereotype Issues In Disney's Animation Movies	225
Geni Kurniati	Gender And Crimes In Fiction: A Reading of The Novels of S. J. Watson	236
M.Yuseano Kardiansyah & Laila Ulsi Qodriani	Their Trip, Their Adventure, Their Writing: A Textual Study Towards Indonesian " <i>English Non-Fiction Travel Writings</i> "	244
Mike Wijaya Saragih	Penggunaan <i>Biblical Allusion</i> Dalam Film <i>The Shawshank Redemption</i> Untuk Memperkuat Tema Harapan Dalam Novella <i>Rita Hayworth And Shawshank Redemption</i> Karya Stephen King	255
Nungki Heriyati	Testimoni Dan Trauma: (Re)Konstruksi Masa Lalu Melalui Karya Sastra	273

Randy Ridwansyah	A Certain Kind of Fear: Human Experience And Technology In Poetry	281
Joice Yulinda Luke	Types of Grammatical Errors Produced by BINA NUSANTARA (BINUS) Employees on the TOEFL IBT Independent Writing Task: A Study of High Performance Test Takers in BINA NUSANTARA University	287
Nandyan Ayu Nooryastuti	Continuation of English Academic Atmosphere In Ex-‘RSBI’ Schools: A Call For Teachers	294
Paulus Sarwoto	English Studies In Indonesia: A Possible Alternative	298
Noviana Laurencia & Septerianie Sutandi	Konsep Pengajaran Karakter Han Untuk Tingkat TK di Indonesia	305
Susi Machdalena	Cultural Aspects In Learning Russian	314
Lukman Supriadi	Why is Dimas Kanjeng Able to Gain Thousands Members?	319
Tanapa Buakhao	An Analysis of Metaphors in Thai and Burmese Novels	329
Antonieta Maria Da Conceicao	Analysis of Schematic Figures in Martin Luther King Jr.’s <i>I’ve Been to the Mountaintop</i>	346
Assa Rahmawati	Kata Serapan Bahasa Hokkian dalam Bahasa Indonesia: Tinjauan Medan Makna	369
Fransisca Iriani R. Dewi & Samsunuwiyati Marat	Adolescent Resiliency of Chinese Benteng Community: Indigenous Perspective	379
Heri Kuswoyo & Ingatan Gulo	Thematic Choice Used by College Students and Media Language in Creating Advertising Slogans: A Systemic Functional Approach	384
Herminal Sutami	“Kata” dalam Hubungannya dengan Ejaan Hanyu Pinyin (汉语拼音)	396
Karla Sharin Minar	The Portrayal of the Protagonists in Kafka’s <i>The Metamorphosis</i> and Abe’s <i>The Face of Another</i> through Sartre’s Concept of Alienation	402
M. Umar Muslim	Yang Logis dan Yang Tidak Logis dalam Bahasa Indonesia	415

Rani Ratnasari	Metaphor Analysis in Economics News Headlines in Indonesian Online Media	422
Uti Aryanti	Memahami Posisi Perempuan dalam Budaya Cina Melalui Karakter Han	431
Yohanes Budiarto	Offering Other-Conscious Emotions to Individualistic Self-Conscious Emotions: A Case of Shame and Guilt Experience	441

FOREWORDS



Warm greetings from the family of the Faculty of Letters, Maranatha Christian University! We would like to thank all participants and presenters who come from 25 different institutions and share your interest and passion in your field of study. This conference is held in conjunction with the 50th anniversary of the Faculty of Letters, Maranatha Christian University. The theme of this conference: “Retrospective, the present and future of researching and teaching language, literature, & culture” fittingly reflects our 50-year journey in the field of humanities.

This conference aims to explore the dynamics of researching and teaching language, literature, and culture. With various topics and diverse educational and cultural backgrounds of the presenters, this conference is hoped to further enrich and empower researches in those fields. This conference is also timely as the dynamics in the field of humanities in general is growing, especially with the advancement in science and technology that require us to adapt and adopt to this ever-changing condition. We believe that by building a stronger network and exploring possibilities in researches and teaching through a conference like this one, the field of humanities can maintain its significant roles in fostering cultural understanding and creating a better world.

I would also like to express my gratitude to all the committee for their hard work in the past several months. It has been a strenuous yet an exuberant journey for all of us. Lastly, I hope you enjoy this academic celebration and ensure that this vibrant conference will bring benefit to each and every one of us. God bless!

Anton Sutandio
Chairperson/Dean, Faculty of Letters, Maranatha Christian University

VENUE

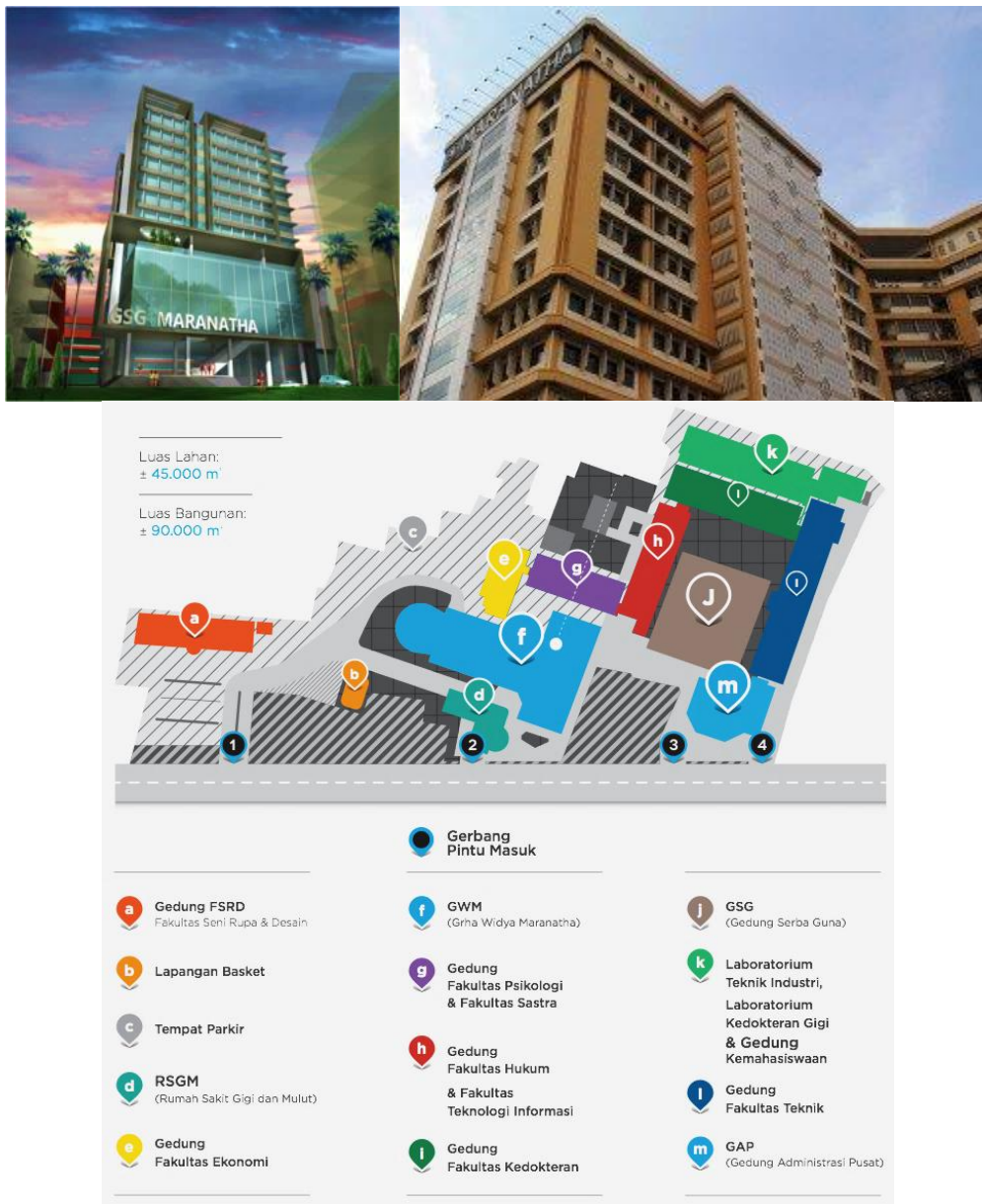
Maranatha Christian University

Jl. Prof. Drg. Suria Sumantri No. 65 Bandung 40164, Jawa Barat, Indonesia.

Phone: +62 22 201 2186

www.maranatha.edu

Maranatha Christian University is one of the best private universities in Bandung city, West Java, Indonesia. Since its foundation on September 11, 1965, Maranatha Christian University continues to develop itself in the world of education. Began with the Faculty of medicine in 1965, now Maranatha Christian University has 9 faculties with 5 Diploma Program, 18 Bachelor Program, 3 Professional Program, and 4 Graduate Program.



Analisis ‘X’ Dan ‘Y’ Dalam Frase “千 X 万 Y” Dalam Bahasa Mandarin Secara Sintaksis Dan Semantis

Diana C. Sahertian

Universitas Kristen Maranatha diana_sahertian@yahoo.com

ABSTRACT

In Mandarin there are several ways to express the meaning 'many', such as by using adjective 多 (duō), 大量 (dàliàng), or by using phrase, such as 不胜枚举 (bù shèng méi jǔ). Generally, those words or phrases perform the grammatical functions of attribute, predicate or complement. They can also perform the grammatical function of adjunct adverbial. The phrase '千 X 万 Y' also means 'many'. 'X' and 'Y' can be a noun, a verb or an adjective. 'X' and 'Y' can be filled with the same word, such as 千错万错 (qiān cuò wàn cuò = lots of errors), can also be substituted with different words like 千言万语 (qiān yán wàn yǔ = many words). Not all nouns, verbs and adjectives can occupy the position of 'X' and 'Y'. This paper will discuss the 'X' and 'Y' in the phrase "千 X 万 Y" syntactically and semantically. Data analyzed in this research were obtained from the online corpus *Center for Chinese Linguistics PKU* (Peking University). This research will analyze the types of nouns, verbs and adjectives that could occupy the position of 'X' and 'Y'. The aim objective of this research is to help Chinese language learners to use the pattern "X 千 万 Y" correctly.

Key Words: 千 X 万 Y phrase, Mandarin, syntactic and semantic analysis

ABSTRAK

Dalam bahasa Mandarin ada beberapa cara untuk menyatakan makna ‘banyak’, diantaranya dengan menggunakan ajektiva, seperti 多 (duō), 大量 (dàliàng), atau menggunakan frase, seperti 不胜枚举 (bù shèng méi jǔ). Umumnya kata atau frase tersebut menduduki fungsi gramatikal atribut, inti predikat atau pelengkap. Selain itu, ada juga yang berfungsi sebagai keterangan. Frase ‘千 X 万 Y’ juga menyatakan makna ‘banyak’. ‘X’ dan ‘Y’ dapat berupa nomina, verba dan ajektiva. ‘X’ dan ‘Y’ bisa kata yang sama, misal 千错万错 (qiān cuò wàn cuò = banyak kesalahan), juga bisa berupa kata yang berbeda, misal 千言万语 (qiān yán wàn yǔ = banyak kata). Tidak semua nomina, verba dan ajektiva dapat menduduki posisi ‘X’ dan ‘Y’. Makalah ini akan membahas ‘X’ dan ‘Y’ dalam frase “千 X 万 Y” secara sintaksis dan semantis. Data didapat dari *corpus online Center for Chinese Linguistics PKU* (Peking University). Makalah ini akan menyajikan jenis-jenis nomina, verba dan ajektiva yang dapat menduduki posisi ‘X’ dan ‘Y’. Diharapkan dapat membantu pembelajar bahasa Mandarin untuk menggunakan pola “千 X 万 Y” dengan tepat.

Kata Kunci: frase 千 X 万 Y, bahasa Mandarin, analisis sintaksis dan semantis

1. PENDAHULUAN

Frase ‘千 X 万 Y’ sering digunakan untuk menyatakan makna ‘banyak’. Beberapa bahan ajar memberikan penjelasan bahwa ‘X’ dan ‘Y’ dapat berupa nomina, verba atau ajektiva. ‘X’ dan ‘Y’ dapat berupa kata yang sama atau berbeda. Dari segi hubungan makna ‘X’ dan ‘Y’ dapat berupa kata yang bersinonim atau berkaitan. Berdasarkan penjelasan tersebut, contoh frase ‘千 X 万 Y’ yang benar adalah :

- ✓ 千好万好 (banyak kebaikan)
‘X’ dan ‘Y’ sama
- ✓ 千言万语 (banyak kata)
‘X’ dan ‘Y’ bersinonim
- ✓ 千山万水 (banyak gunung dan sungai/lautan, menyatakan jarak yang sangat jauh)
‘X’ dan ‘Y’ berkaitan

Tidak semua pembelajar bahasa Mandarin berbahasa ibu bahasa Indonesia dapat benar-benar memahami penjelasan tersebut. Salah satu kesalahan frase yang disusun adalah ‘千球万迷’. Dasar pemikiran penyusunannya adalah ‘球’ dan ‘迷’ sama-sama berupa nomina, memiliki makna yang berkaitan, ‘球’ berarti bola, sedangkan ‘迷’ berarti penggemar, ‘球迷’ berarti ‘penggemar sepak bola’. Berdasarkan kesalahan tersebut, maka diperlukan penjelasan lebih lanjut tentang ‘X’ dan ‘Y’ dalam frase ‘千 X 万 Y’. Penelitian ini mencoba memberikan jawaban atas hal tersebut. ‘X’ dan ‘Y’ dikaji secara sintaksis dan semantis. Menurut hasil pencarian terhadap artikel penelitian sejenis dalam jurnal *online*, belum ditemukan artikel dengan penelitian sejenis secara mendalam. Salah satu artikel yang membahas ini adalah “Shuo ‘Qian’ Dao ‘Wan’” (说‘千’道‘万’) yang ditulis oleh Xie Xiaoming (谢晓明). Pertanyaan yang berusaha dijawab melalui penelitian ini adalah:

- 1) Hubungan gramatikal apa yang dimiliki ‘X’ dan ‘Y’ dalam frase ‘千 X 万 Y’?
- 2) Hubungan makna apa yang dimiliki ‘X’ dan ‘Y’ dalam frase ‘千 X 万 Y’?

Makalah ini diharapkan dapat memberikan rambu-rambu yang lebih jelas tentang pemilihan kata yang dapat mengisi ‘X’ dan ‘Y’ dalam frase ‘千 X 万 Y’. Melalui penjelasan yang diberikan, diharapkan tidak hanya dapat membantu pembelajar bahasa Mandarin dalam menggunakan, namun juga dapat membantu pengajar dalam mengajarkan frase ini.

2. LANDASAN TEORI

2.1. Frase

Imam Baehaqie dalam bukunya *Sintaksis Frasa* menyimpulkan makna frase dari pendapat beberapa orang ahli, yaitu Ramlan, Chaer, Kentjono, Verhaar, serta Oka dan Suparno sebagai “satuan gramatikal yang terdiri atas dua atau lebih dari dua kata yang keseluruhan unsurnya tidak melebihi batas fungsi atau masing-masing unsurnya tidak menduduki fungsi sintaksis sendiri-sendiri”. Sejalan dengan definisi tersebut, frase memiliki ciri-ciri sebagai berikut (Baehaqie 2013: 2-3):

- 1) dapat berdiri sendiri
- 2) terdiri dari dua kata atau lebih, minimal salah satunya adalah klitika
- 3) merupakan konstruksi nonpredikatif
- 4) urutan kata cenderung bersifat baku
- 5) dapat diperluas

Frase dapat dibedakan menjadi frase baku dan frase tidak baku. Salah satu jenis frase baku dalam bahasa Mandarin yaitu peribahasa (成语). Ciri-ciri peribahasa dalam bahasa Mandarin adalah (Wan 2006: 132-133):

- 1) mayoritas terdiri dari empat karakter Han, sering berupa kata yang berpasangan (bersinonim, berantonim atau berkaitan), contoh: 同甘共苦, ‘同’ bersinonim dengan ‘共’, ‘甘’ berantonim dengan ‘苦’.
- 2) tidak sedikit yang masih menggunakan makna kata atau struktur gramatikal bahasa Mandarin klasik, contoh: 不速之客, ‘速’ masih menggunakan makna dalam bahasa Mandarin klasik, yaitu ‘mengundang’.

Seperti disebutkan di atas, frase adalah gabungan dua atau lebih dari dua kata, penggabungan ini akan menghasilkan beberapa hubungan makna. Sutanto (Baehaqie 2013: 55-56) membagi hubungan makna tersebut dalam dua belas kategori:

- 1) aspektual
- 2) cara
- 3) jumlah
- 4) kemodalitasan
- 5) pemilihan
- 6) pemilikan
- 7) pengingkaran
- 8) penjumlahan (penambahan)
- 9) perbandingan
- 10) perbatasan
- 11) tingkat

Frasa ‘千 X 万 Y’ merupakan salah satu frase yang digunakan untuk menyatakan makna ‘jumlah’, yaitu ‘jumlah banyak’. ‘X’ dan ‘Y’ dalam frase tersebut dapat berupa nomina, verba dan ajektiva. ‘X’ dan ‘Y’ dapat berupa kata yang sama, namun juga dapat berupa kata yang berbeda. Jika berupa kata yang berbeda, umumnya berupa kata yang bersinonim atau memiliki makna yang berkaitan.

2.2. Hubungan antarkata dalam bahasa Mandarin

Kosakata merupakan sebuah sistem. Kata yang merupakan anggota dari kosakata memiliki beberapa jenis hubungan sebagai berikut (Wan 2006: 2-4):

- 1) Berdasarkan unsur pembentuknya
Contoh: 学校, 大学, 留学生 sama-sama memiliki unsur pembentuk yang sama, yaitu 学
- 2) Berdasarkan struktur gramatikalnya
Contoh: 爸爸, 妈妈, 常常 sama-sama memiliki struktur gramatikal reduplikasi
- 3) Berdasarkan maknanya
Contoh: 吃, 喝, 说 sama-sama menyatakan aktivitas yang dilakukan oleh mulut
- 4) Berdasarkan pelafalannya
Contoh: 是, 事, 式 sama-sama memiliki, inisial, final dan ton yang sama

2.3. Struktur kata dalam bahasa Mandarin

Berdasarkan jumlah morfem pembentuknya, kata terbagi menjadi kata monomorfemis dan polimorfemis. Dalam bahasa Mandarin pembentukan kata polimorfemis (合成词) terbagi menjadi dua, yaitu metode penggabungan (组合法) dan metode penambahan (附加法). Struktur kata polimorfemis yang terbentuk melalui metode penggabungan adalah sebagai berikut (Wan 2006: 35-37):

- 1) 主谓式 (pola subyek+predikat), contoh: 地震
- 2) 述宾式 (pola verba+obyek), contoh: 失望
- 3) 偏正式 (pola atribut/keterangan+inti), contoh: 黑板, 热爱

- 4) 并列式 (pola setara), contoh: 美丽
- 5) 补充式 (pola verba/ajektiva+pelengkap atau nomina+kata bantu bilangan), contoh: 提高, 书本
- 6) 重叠式 (pola reduplikasi), contoh: 爸爸

Hubungan makna antarmorfem dalam kata polimorfemis dengan pola setara (并列式), terbagi menjadi empat, yaitu (Wan 2006: 35):

- 1) bersinonim, contoh: 朋友 (teman)
朋 (teman)
友 (teman)
- 2) berantonim, contoh: 大小 (ukuran)
大 (besar)
小 (kecil)
- 3) berkaitan, contoh: 手足 (kakak beradik)
手 (tangan)
足 (kaki)
- 4) salah satu makna hilang, contoh: 国家 (negara)
国 (negara)
家 (keluarga)

3. METODOLOGI

Penelitian ini adalah penelitian deskriptif kualitatif. Secara deskriptif akan memerikan ciri-ciri gambaran data melalui pemilahan data yang dilakukan pada tahap pemilahan data setelah data terkumpul (Djajasudarma 1993: 16) Langkah penelitian pertama adalah pengumpulan data. Data diperoleh dari *corpus online Center for Chinese Linguistics PKU (Peking University)*. Selanjutnya data tersebut diklasifikasikan menjadi frase baku (dalam hal ini peribahasa) dan frase tidak baku. Penentuan frase baku atau tidak baku berdasarkan ada atau tidaknya frase tersebut dalam kamus. Kamus yang dipergunakan adalah *Xiandai Hanyu Guifan Cidian (现代汉语规范词典)*. Selanjutnya masing-masing kelompok dibagi menjadi kelompok frase dengan 'X' sama dengan 'Y' ('X=Y') dan kelompok frase dengan 'X' tidak sama dengan 'Y' ('X≠Y'). Langkah berikutnya setiap kategori dikaji hubungan gramatikal dan hubungan makna dari setiap sampel yang ada. Tahap terakhir adalah menarik kesimpulan mengenai kata-kata yang dapat mengisi 'X' dan 'Y' dalam frase '千 X 万 Y'.

4. HASIL DAN PEMBAHASAN

Lema dalam kamus kata (词典) bahasa Mandarin, umumnya selain berupa kata adalah berupa frase baku, terutama peribahasa. Dari data yang telah dikumpulkan, frase '千 X 万 Y' ada beberapa yang masuk dalam kamus kata sebagai peribahasa. Hal ini sejalan dengan salah satu ciri peribahasa bahasa Mandarin yang telah disebutkan pada bagian kajian pustaka, yaitu umumnya terdiri dari empat karakter Han dan sering berupa kata yang berpasangan (bersinonim, berantonim atau berkaitan).

Tabel 1 Frase Baku (Peribahasa) ‘千 X 万 Y’

X = Y	X ≠ Y	
	(A) Bersinonim	(B) Berkaitan
	千变万化	千刀万剐
	千差万别	千秋万代
	千言万语	千军万马
	千头万绪	千山万水
	千辛万苦	
	千真万确	
	千家万户	

Dari tabel di atas, didapati bahwa untuk peribahasa ‘千 X 万 Y’, tidak dijumpai ‘X’ dan ‘Y’ yang berupa kata yang sama. Pada kolom X≠Y, sesuai dengan teori dalam bahan ajar, makna ‘X’ dan ‘Y’ bersinonim atau berkaitan. Berdasarkan data lebih dari 85% bersinonim. Semua ‘X’ dan ‘Y’ pada kolom (A) dapat bergabung membentuk kata polimorfemis dengan struktur gramatikal setara (并列式), contoh:

- 1) 差 + 别 → 差别
- 2) 言 + 语 → 言语
- 3) 真 + 确 → 真确

Jika diamati lebih seksama, salah satu dari ‘X’ dan ‘Y’ dalam kata polimorfemis itu ada yang berupa morfem terikat, misal ‘化, 别, 言, 确’.

Pada kolom (B), tidak semua ‘X’ dan ‘Y’ dapat bergabung membentuk kata polimorfemis. Pada frase ‘千刀万剐’, ‘剐’ adalah aktivitas menggunakan ‘刀’. ‘刀’ tidak bergabung dengan ‘剐’ membentuk kata polimorfemis. Selain itu, tidak ditemukan kata polimorfemis gabungan ‘秋’ dan ‘代’.

Berdasarkan kelas kata, ‘X’ dan ‘Y’ pada kolom (A) berupa nomina, verba dan ajektiva, sedangkan pada kolom (B) hanya berupa nomina.

Tabel 2 Frase Tidak Baku ‘千 X 万 Y’

X = Y	X ≠ Y		
	(C) Bersinonim	(D) Berkaitan	(E) Berantonim
千种万种	千仇万恨	千恩万谢	千生万死
千错万错	千村万落	千经万论	
千条万条	千年万载	千真万圣	
千补万补	千叮万嘱	千帙万卷	
千点万点	千秋万岁	千门万户	
千说万说	千叮咛万嘱咐	千军万成	
千钧万钧	千缠万绕	千岩万壑	

千树万树	千江万水	千山万壑	
千动万动	千难万苦	千峰万壑	
千遍万遍	千险万难	千腾万变	
千难万难	千尘万埃	千兵万马	
千里万里	千姿万态	千秋万世	
千古万古	千仓万箱	千秋万古	
	千呼万唤	千章万句	
	千思万想	千队万骑	
	千妥万当	千变万状	
	千回万转		
	千形万状		
	千言万说		
	千灾百难		
	千状万态		
	千思万虑		
	千头万序		
	千端万绪		
	千绪万端		
	千态万状		
	千语万言		

Dari tabel di atas, didapati bahwa untuk frase tidak baku ‘千 X 万 Y’, dijumpai ‘X’ dan ‘Y’ yang berupa kata yang sama, dengan kelas kata sebagai berikut:

- 1) kata bantu bilangan: 种, 条, 里, 钧, 遍
- 2) kata kerja: 补, 点, 说, 动
- 3) kata sifat: 错
- 4) kata benda: 树, 峰, 古

Berdasarkan makna kata, masih ada yang menggunakan makna dari bahasa Mandarin klasik, seperti ‘钧’ dalam ‘千钧万钧’ adalah satuan ukuran berat pada jaman Tiongkok kuno.

Pada kolom $X \neq Y$, selain hubungan makna ‘X’ dan ‘Y’ bersinonim atau berkaitan, ditemukan hubungan makna berantonim, yaitu ‘千生不死’. Berdasarkan data, lebih dari 65% bersinonim, dan 31.7% memiliki hubungan makna berkaitan. Berbeda dengan tabel 1, pada tabel 2 tidak semua ‘X’ dan ‘Y’ pada kolom (C) dapat bergabung membentuk kata polimorfemis, contoh:

- 1) ‘秋’ dan ‘岁’ dalam ‘千秋万岁’ tidak dapat membentuk kata polimorfemis
 - 2) ‘头’ dan ‘序’ dalam ‘千头万序’ tidak dapat membentuk kata polimorfemis
- ‘X’ dan ‘Y’ yang dapat bergabung menjadi kata polimorfemis berjumlah 85%, struktur gramatikal katanya adalah setara (并列式), contoh:
- 1) ‘缠’ dan ‘绕’ dalam ‘千缠万绕’ dapat membentuk kata polimorfemis dengan struktur gramatikal pola setara
 - 2) ‘呼’ dan ‘唤’ dalam ‘千呼万唤’ dapat membentuk kata polimorfemis dengan struktur gramatikal pola setara

Dari kolom (C) didapati bahwa lebih dari 65% ‘X’ dan ‘Y’ berupa nomina, seperti ‘江’ dan ‘水’ dalam ‘千江万水’, ‘言’ dan ‘说’ dalam ‘千言万说’, ‘村’ dan ‘落’ dalam ‘千村万落’. Selanjutnya sebesar 25% berupa verba, seperti ‘呼’ dan ‘唤’ dalam ‘千呼万唤’, ‘叮’ dan ‘嘱’ dalam ‘千叮万嘱’. Didapati juga ‘X’ dan ‘Y’ berupa verba bisilabel, yaitu ‘叮咛’ dan ‘嘱咐’ dalam ‘千叮咛万嘱咐’.

Pada kolom (D), lebih dari 90% ‘X’ dan ‘Y’ berupa nomina. Berbeda dengan kolom (C), 50% diantaranya tidak dapat bergabung membentuk frase polimorfemis.

5. KESIMPULAN DAN SARAN

Dari temuan-temuan di atas, dapat disimpulkan beberapa hal mengenai ‘X’ dan ‘Y’ dalam frase ‘千 X 万 Y’, yaitu sebagai berikut:

- 1) ‘X’ sama dengan ‘Y’ hanya ditemukan pada frase tidak baku, ‘X’ dan ‘Y’ dapat berupa nomina, verba, ajektiva dan kata bantu bilangan
- 2) ‘X’ tidak sama dengan ‘Y’ ditemukan dalam frase baku dan frase tidak baku dengan kondisi sebagai berikut:
 - a) ‘X’ dan ‘Y’ bersinonim
Mayoritas kelas kata ‘X’ dan ‘Y’ adalah nomina, selain itu dapat berupa verba dan ajektiva.
Mayoritas ‘X’ dan ‘Y’ dapat membentuk kata polimorfemis dengan struktur gramatikal pola setara (并列式).
 - b) ‘X’ dan ‘Y’ memiliki makna yang berkaitan
Mayoritas kelas kata ‘X’ dan ‘Y’ adalah nomina, selain itu dapat berupa verba dan ajektiva.
Mayoritas ‘X’ dan ‘Y’ dapat membentuk kata polimorfemis dengan struktur gramatikal pola setara (并列式).
‘Y’ dapat berupa aktivitas menggunakan ‘X’
 - c) ‘X’ dan ‘Y’ berantonim
Hanya ditemukan pada frase tidak baku. ‘X’ dan ‘Y’ berupa kata kerja.
Perlu dilakukan kajian lebih lanjut untuk ‘Y’ berupa aktivitas menggunakan ‘X’, dan ‘X’ dan ‘Y’ yang berantonim karena jumlah data yang ditemukan dari sumber data dalam penelitian ini masih sangat minim.

REFERENSI

- Baehaqie, Imam. (2014). *Sintaksis Frasa*. Yogyakarta: Penerbit Ombak.
- Djajasudarma, Fatimah T. (1993). *Metode Linguistik: Ancangan Metode Penelitian dan Kajian*. Bandung: PT Eresco.
- Li, Xingjian. (2004). *Xiandai Hanyu Guifan Cidian*. Beijing: Waiyu Jiaoxue yu Yanjiu Chubanshe.
- Parera, J.D. (2009). *Dasar-Dasar Analisis Sintaksis*. Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Wan, Yiling. (2006). *Hanyu Cihui Jiaocheng*. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Wu, Huihua. *Fazhan Hanyu Intermediate Comprehensive Course (II) 2nd Edition*. Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.

Xie, Xiaoming. (2016). *Shuo “Qian” Dao “Wan”*. Yuyan Jiaoxue yu Yanjiu: Jiaoyan Tiandi Di 3 Qi.
Retrieved From <http://www.cqvip.com/qk/81016x/201603/668068677.html>.